Foreign Advertisements.

WILLIAMS, BLANCHARD & CO.,
Shipping & Commission Merchants,
No. 218 California Street,
mh29 tf SAN FRANCISCO.

J. McCraken & Co.,
FORWARDING AND
COMMISSION MERCHANTS,
Portland, Oregon.

HAVING BEEN ENGAGED IN OUR PRESENT business for upwards of seven years, and being located in a fire proof brick building, we are prepared to receive and dispose of Island staples, such as Sugar, Rice, Syrups, Pulu, Coffee, &c., to advantage. Consignments especially solicited for the Oregon market, to which personal attention will be paid, and upon which cash advances will be made when required.

SAN FRANCISCO REFERENCES:
Badger & Lindenberger, Jas. Patrick & Co.,
Fred. Ikon, W. T. Coleman & Co.,
Stevens, Baker & Co.
PORTLAND REFERENCES:
Allen & Lewis. Ladd & Tilton. Leonard & Green
HONOLULU REFERENCES:
Walker & Allen.
se14 1y

J. C. MERRILL. JOHN M CRAKEN
J. C. MERRILL & Co.,
Commission Merchants and Auctioneers
204 and 206 California Street,
San Francisco.
ALSO, AGENTS OF THE
San Francisco and Honolulu Packets.

Particular attention given to the sale and purchase of merchandise, ships' business, supplying whaleships, negotiating exchange, &c.
☞ All freight arriving at San Francisco, by or to the Honolulu Line of Packets, will be forwarded FREE OF COMMISSION
☞ Exchange on Honolulu bought and sold. ☜
—REFERENCES—
Messrs. C. L. Richards & Co.....Honolulu
" H. Hackfeld & Co..... "
" C. Brewer & Co..... "
" Bishop & Co..... "
r. R. W. Wood..... "
on. R. H. Allen..... "
d7 1y

A. P. EVERETT,
Forwarding & Commission Merchant
405 FRONT STREET, CORNER CLAY,
SAN FRANCISCO.
Particular attention paid to Consignments of Island Produce.
o28 1y mh16

H. W. SEVERANCE & CO.,
COMMISSION MERCHANTS,
405 FRONT ST.
Corner of Clay Street, SAN FRANCISCO. se7 1y

WM. CORBITT, San Francisco. } DONALD MACLEAY, KENNETH MACLEAY, Portland, O.
CORBITT & MACLEAY,
Importers, Wholesale Grocers and Commission Merchants,
Shippers and Dealers of Oregon Produce.
SAN FRANCISCO:
Office 108 California Street.
PORTLAND, OREGON:
12 and 15 Front, and 10 & 12 First St.
REFERENCES:
W. C. Ralston, Esq., Bank of California.....San Francisco
Chas. deRic, Esq. President S. F. & P. Sugar Co. San Francisco
Messrs. Cross & Co.....San Francisco
Messrs. Ladd & Tilton, Bankers.....Portland, Oregon
Bank of British Columbia.....Portland, Oregon
Messrs. L. Goldsmith & Co.....Portland, Oregon
Corbitt, Failing & Co.....Portland, Oregon
Messrs. Bishop & Co., Bankers.....Honolulu
Consignments of Island Produce Solicited.
n20 6m

TOBIN, DAVISSON, AND CO.,
IMPORTERS OF
YANKEE NOTIONS, FANCY GOODS,
MILLINERY GOODS,
White Goods, Perfumery, Pocket Cutlery,
HOSIERY, ZEPHYR WOOL, &c., &c.

HAVING RESIDENT BUYERS IN THE East and in Europe, and being in direct communication with the manufacturers, we are enabled to get Goods on the best terms and to sell accordingly.
Our Stock is the Largest on the Pacific Coast, and we invite the
Especial attention of Honolulu Merchants to an examination of the same.
Particular attention given to Orders.
TOBIN, DAVISSON & CO.
Corner Sutter & Sansome Streets,
o4 **San Francisco, Cala.**

WM. WADHAMS, Portland. W. K. LEVERIDGE, 318 Front St. San Francisco.
LEVERIDGE, WADHAMS & CO.
Wholesale Grocers
—AND—
Forwarding and Commission Merchants,
PORTLAND, OREGON.
Particular Attention paid to Consignments of
o7 **Sandwich Island Produce.** 1y*

Salmon,

OF THE PACKING OF 1871, warranted in good order, for sale at a very low figure, in order to close a consignment.
ap5 H. HACKFELD & CO.

WOOL, HIDES & TALLOW
PURCHASED AT THE
HIGHEST MARKET RATES
—BY—
feb1 **H. HACKFELD & Co.**

COME AND BE HEALED!
BY DR. B. H. LYON'S
Medical Compound Remedy,
Liniment and Pills!

FOR RECENT AND CHRONIC DISEASES, Rheumatism, Neuralgia, Sores, Ulcers, Eruptions, Skin Diseases, Asthma, Sick Headache, Diseases of the Throat, Liver and Kidneys; for Female Irregularities and general debility common to the sex.
The Compound Remedy has no Superior!
No One can use it without being Benefitted by it.

It removes from the blood those impurities common to all invalids, from the infant to the man of years.
I have many certificates from those who for years were thought beyond the reach of human aid. They are now enjoying health.
To the Victim of his Own Lust!
You who have become poisoned by the deadly virus which entails upon posterity the blighting curse of disease and death, and have made your own existence loathsome, **there is Hope for you yet.** Resolve once more to be a man.
☞ *Take the Compound as Directed.* ☜
Full directions for using the Compound Remedy, Liniment and Pills is given upon the Wrapper of each.
Sold in Honolulu by T. A. LLOYD, No. 76 Fort Street, DILLINGHAM & Co., Hilo, Hawaii; W. MOSSMAN Wailuku, Maui. jy4

HUGO STANGENWALD, M. D.,
PHYSICIAN AND SURGEON.
Having retired from City and Family Practice on account of his health, will hereafter attend to
Office Consultations Only.
For the convenience of Patients, who may wish to consult him,
His Office will be Open on Every Day of the Week
from 11 o'clock, A. M., to 3 o'clock, P. M.; Sundays by appointment. Patients suffering from CHRONIC DISEASES, including also diseases of the EYE and EAR, THROAT and LUNGS, and ALL OTHER CASES OF SUFFERING, OF WHATEVER NATURE, *presenting themselves at that time*, IF SUITABLE FOR OFFICE TREATMENT, will receive special care and attention.
A COMPLETE CHEMICAL LABORATORY
will be connected with this Office, for the manufacture of rare and valuable medicinal preparations, and for performing any operations required in Pathological and Analytical Chemistry.
n9 6m

Properties For Sale or Lease
THE CELEBRATED SUGAR LAND OF **HAKALAU**, in the District of Hilo, Hawaii.
—ALSO—
The Land, House, Pasture and Premises of AUAUKEAE, Kona, Hawaii, containing about 700 acres.
For particulars apply to
mh31 W. L. GREEN.

Advertisements.

WILDER & CO.,
CORNER OF
Fort and Queen Streets.
—OFFER—
FOR SALE AT LOWEST RATES!
A LARGE STOCK OF
LUMBER
—AND—
BUILDING MATERIALS!
COMPRISING:

NOR' WEST
Timber, Scantling, Plank, Tongued and Grooved, Surfaced, Boards, Battens, Pickets and Laths.

REDWOOD
Tongued and Grooved, Surfaced, Battens, Pickets, Lattice, Boards, Scantling, Plank and Posts.

WHITE CEDAR & REDWOOD SHINGLES.
REDWOOD MOULDING,
Doors, Sash, Blinds,
Paints, Paint Oil, Turpentine!
WRITEWASH AND PAINT BRUSHES.
Nails, all sizes.
A Fine Assortment of
WALL PAPER and BORDER.
WINDOW GLASS.
DOOR AND PAD LOCKS.
BUTTS, HINGES, &c.
Also, PUULOA SALT.

Materials delivered as usual in town, and at any Port in the Kingdom.

SAM'L C. WILDER,
AGENT
MUTUAL LIFE INSURANCE CO.,
OF NEW YORK.
The Largest and Best Company in the World.
Insures at Lowest Rates and on the most favorable terms.
Office with
fe1 3m **WILDER & CO.**

THE COMMERCIAL
PERIODICAL AND NEWS AGENCY
American, English and Australian
PUBLICATIONS
Furnished to Subscribers within Ten to Twenty Days from the date of publication,
And at prices that barely cover the cost of subscription and postages thereon.
Papers Delivered Free of Postage in any part of the Group.
No Subscriptions taken for Less than One Year.
☞ Files made up at short notice for Whalemen & Travelers
SUBSCRIPTIONS PAYABLE ALWAYS IN ADVANCE.

AMERICAN NEWSPAPERS

N. Y. Weekly Herald	$5 00
The N. Y. Nation	6 00
N. Y. Weekly Times	4 00
The N. Y. Irish American	5 00
N. Y. Ledger, a story pap'r	5 00
N. Y. Weekly Tribune	4 00
N. Y. Weekly Zeitung	8 00
Courier des Etats Unis	8 00
Boston Commercial Bulletin	6 00
Boston Weekly Journal	5 00
Scientific American	4 00

ILLUSTRATED PAPERS

Harper's Ill. Weekly	$5 00
" Ill. Bazar	5 00
Leslie's Ill. Weekly	5 00
" Ill. Zeitung	5 00
" Chimney Corner	5 00
" Ill. Budget of Fun	2 50
London Weekly Punch	8 00
Appleton's Journal, monthly parts	6 00
Every Saturday, monthly parts	6 00
Hearth and Home	5 00
London Ill. News	14 00
London Ill. Graphic	14 00

JUVENILE PERIODICALS

Our Young Folks, monthly	$3 00
Youth's Companion, weekly	2 50
Little Corporal, weekly	2 50
Nursery, monthly	2 50

CALIFORNIA PERIODICALS

S. F. Weekly Bulletin	$6 00
S. F. Weekly Alta	6 00
Sac. Weekly Union	6 00
Daily Bulletin	16 00
Daily Alta California	20 00
Weekly Courier (French)	12 00

RELIGIOUS PAPERS

N. Y. Independent, Congregational organ	4 00
Christian Union, H. W. Beecher's paper	4 00
Chicago Advance, Congregational	4 00
Boston Congregationalist	4 00
N. Y. Observer, Presbyterian	4 00
N. Y. Evangelist, Presbyterian	4 00
N. Y. Tablet, Catholic	5 00
Boston Pilot, Catholic	5 00

LONDON PAPERS

London Ill. News	$14 00
" Graphic	15 00
" Pall Mall Budget	12 00
" Evening Mail (tri-weekly Times)	23 00
" Saturday Review	13 00
London Lloyd's Weekly Times	6 00
" London Weekly Times	6 00
" Despatch	6 00
" Monthly	5 00
Home News	10 00
Public Opinion	10 00

LONDON MONTHLIES

London Art Journal	$14 00
" Society Magazine	6 00
" Cornhill Magazine	6 00
All the Year Round	6 00
Blackwood's Monthly	5 00
Chambers' Journal	5 00
Good Words	4 00
Belgravia Magazine	6 00
Temple Bar Magazine	6 00
English Society	6 00
Westminster Quarterly	4 00
Edinburgh Quarterly	4 00
British Quarterly	4 00
London Quarterly	4 00

AMERICAN MONTHLIES

Littell's Living Age, weekly	$10 00
Boston Waverly Magazine	8 00
Electic Magazine	6 00
Harper's Magazine	5 00
Atlantic Monthly	5 00
Scribner's Monthly	5 00
Leslie's Magazine	5 00
Godey's Lady's Book	5 00
Demorest's Monthly	5 00
The Galaxy	5 00
Overland Monthly	5 00
Peterson's Magazine	4 00
Arthur's Lady's Magazine	4 00
Sabbath at Home	4 00
Our Young Folks	3 00
American Agriculturist	2 50

AUSTRALIAN PAPERS

Australasian, weekly	$10 00
Town & Country Journal	8 00
Melbourne Ill. News	4 00
Sydney Ill. News	4 00
Sydney Steamer Herald	25

☞ Any Periodicals, not in this list, will be ordered at any time, and supplie cost afid charges.
Address H. M. WHITNEY.

THE PACIFIC
Commercial Advertiser.

SATURDAY, MAY 3.

The New Testament Tranlated into the Gilbert Island Language.

English and American papers contain frequent allusions to the efforts of the leading Biblical scholars of the age, to revise and improve King James' translation of the Bible. This is doubtless a great and good enterprise. While learned divines and scholarly professors have been thus engaged, with all the helps of modern science and learning, the work of translation of the Holy Scriptures has been progressing on the opposite side of the globe, but under entirely different circumstances. The last verse of the New Testament was translated into the Gilbert Island language on Good Friday—11th of April. The peculiar circumstances under which the Rev. Hiram Bingham and wife have accomplished this work are such as should call forth devout thanksgivings on the part of all friends of missionaries and Christian scholarship. Herewith we take great pleasure in publishing a history of this work of translation, furnished by Rev. Mr. Bingham. It was read on the evening of Good Friday, at one of the most pleasant gatherings of ladies and gentlemen, which it was ever our pivilege to attend, who assembled at the boarding chool of the Misses Bingham, to congratulate their brother and sister, on the accomplishment of this great undertaking.

We do not hesitate to speak of it as "a great undertaking." Sixteen years ago, away nearly 2000 miles to the S. W. from Honolulu, there were living 30 or 40,000 inhabitants on the Kings Mill or Gilbert Group of Islands. They were living in the very lowest state of heathenism, without a written language, reported very cruel and savage, dwelling on low coral islands, without any commodity except cocoanut oil to exchange for articles of civilized life, and having no desire for trade except for tobacco. Their clothing consisted of the veriest fig-leaf arrangements made of the pandanus leaf. Among such a people, Mr. and Mrs. Bingham took up their abode in 1857, and commenced the study of their language, and now after sixteen years have rolled away he has completed the translation of the entire New Testament which was finished on the 11th of April 1873. They took passage to those islands in the first trip of the *Morning Star*, and on the fifth trip of that vessel, in 1861, it was our privilege to visit those islands, and there we found our good friends engaged in their work. From our intimate knowledge of the history of this mission and having once seen the people for whom this translation and other books have been written, we can write knowingly upon the subject.

LIST OF GILBERT ISLANDS LITERATURE.

The New Testament, translated by Rev. Hiram Bingham.

Hymn Book, edited by Rev. Hiram Bingham.

Reading Book, edited by Mrs. Bingham.

Old Testament Bible Stories, written by Mrs. Bingham.

Primary Geography, prepared by Mrs. Bingham.

Primary Arithmetic, prepared by Mrs. Bingham.

Catechism, translated from Hawaiian by Rev. J. H. Mahoe.

At the gathering to which we have referred, nearly all the old missionaries residing in Honolulu were present. It was eminently a social and congratulatory occasion. His Majesty honored the gathering by His presence, and the informal but highly appropriate manner in which He conducted the venerable Mrs. Thurston to the adjoining room, where a generous repast was spread, was a most pleasing feature of the occasion. Before partaking of the "good things" which were provided, there were some exercises worthy of note. Prayer was offered by the Rev. Lowell Smith, the Rev. Mr. Pogue, Secretary of the Hawaiian Board of Missions most appropriately addressed the Rev. Mr. Bingham who read the subjoined "historical sketch." One most interesting feature of the gathering should not be omitted, several Gilbert Island natives came forward and received each a copy of the New Testament on that day completed. The price having been fixed at 60 cents, each one paid for the book as it was handed out. Among them was the one who has been assisting in the work of translation, and his intelligent countenance and prompt answers indicated that an educated Gilbert Islander will take a high rank among Polynesians.

We improve this opportunity to congratulate Mr. and Mrs. Bingham on the successful accomplishment of their translatiion of other books in the Gilbert Islands dialect. Missionary work with good health and agreeable surroundings is not always pleasant, but ill health, and many trials and hinderances have been their lot during these past sixteen years. Once and again has the work been broken off, much voyaging has been accomplished, a long visit to America has been undertaken, and a return trip around Cape Horn performed, still in the good Providence of God they have perservered and he was enabled to affix his signature to the final work of translating the entire New Testament—the following being the last verse of the Book of Revelation in the Gilbert Islands dielect: "E na mena ana akoi te Uea are Iesu Kristo irouia Kiritian [ni Kabanaia.] Amene."

They have performed their literary work of translation when in Honolulu, in the old Mission Bindery, hence we shall hereafter look at that building with something of the same feelings that the visitor views the little cell in the Church of Bethlehem, where St. Jerome completed the translation of the Latin vulgate, in the 4th century, or the "study" at Beirut, where the American missionary, Eli Smith, translated the Bible into the Arabic language.

Historical Sketch of the Translation of the New Testament into the Gilbert Islands Language.

Sixteen years ago this month I arrived with my wife in these islands on our way to Micronesia, whither we were going under the patronage of the American Board, to assist in the evangelization of that portion of the world. The Micronesia mission assembled at Ponape in September 1857, assigned us to the Gilbert Islands, where as yet no missionaries had resided; and on November 18th of the same year we took up our abode on Apaiang and commenced at once the acquisition of the language of the people. In February of 1859, I commenced the translation of the New Testament for a people numbering 30,000.

In 1863 our relations were transferred somewhat more directly to the Hawaiian Board, and under its direction we have since been laboring. In June of 1864 the work of translation was interrupted by the complete failure of my health. At that time the translation had reached Philippians. The first portion ever printed consisted of the first eleven chapters and a part of the twelvth of the gospel of Matthew. This was done here in Honolulu under the supervision of Rev. E. W. Clark, early in 1860, and reached us at Apaiang, June 23d, being brought by Capt. Gelett. Early in 1864 we printed on a little press at Apaiang the whole gospel of Matthew and the epistle to the Ephesians, and had very nearly completed the reading of the proof of John, when I suddenly left with Capt. Bates of the *Desdemona* for Ebon in pursuit of health. The remaining pages were read by Kanoa and Mahoe.

It may be here remarked that about one-fourth of all the letters were a's, and k's are very numerous. As our font of type was very limited we were obliged to cut off the d's for additional a's, and to cut a nick in the right hand part of our h's for additional k's.

The interesting circumstances of the landing of the first press in the Gilbert Islands in November 1863, and the providential providing of a ship-wrecked printer who had sailed six hundred miles in an open boat to reach that group will long be remembered by the mission there.

While we were in the United States, in 1866, Matthew, John and Ephesians were reprintedd at the Bible House in New York in an edition of 1,000 copies and formed a part of the cargo of the *Morning Star* No 2, around Cape Horn. For the purpose of confirming my health I continued in command of the vessel fourteen months, and did not resume literary work for the Gilbert Islands, until 1868, and this was the revising and enlarging our hymn-book. In June of 1868, we printed extracts from the gospel of Luke, which we took with us that same year to the Gilbert Islands.

In January 19, 1869, after our return from a missionary visit to our group, I entered upon the *revision* of the first three quarters of the Testament. *Acts* was printed at the Government press. Next followed *Mark*, printed by Mr. Black, in Rhodes' building. These portions we were able to send by Rev. J. F. Pogue, Delegate of the Board, in July 8, 1869, in the *Morning Star*, to the Gilbert Islands, as our own health did not permit of a visit that year.

Luke was printed in October 1869 by Mr. Whitney, and was sent to the Gilbert Islands by the *Annie Porter*, about the first of March, 1870. Early in that year *Romans* was revised. It was printed in April, and taken with us to the Gilbert Islands on board the U. S. S. *Jamestown*, Capt. Truxtun. These four books were revised with the aid of John Kanimako, one of the early converts on Apaiang, now gone to his rest. We returned to Honolulu on the schooner *Annie* in October 1870, and on November 9, I commenced with the aid of Joseph Ekeuea to revise the translation of 1st and 2nd Corinthians, Galatians, Mattnew, John and Ephesians. In June 1871, these had been printed, and five hundred copies were bound with previous portions, and thus we had the first three quarters of the New Testament, contained in a single volume. This we took with us in July of that year to the Gilbert Islands.

We returned to Honolulu in January of 1872, and on the 29th of that month, I entered with great joy on the translation of the remaining quarter. The work has since continued with very little interruption in accordance with the wish of my missionary directors and associates till by the favor of God to-day the last verse has been translated and printed, and it is my great privilege to present to the Hawaiian Board this evening the *first copy* of the entire New Testament. Of each book of the Testament no less than one thousand copies have been printed, but the balance now remaining of some of the books will enable us to prepare for present use, not more than 400 copies of the whole Testament. A large portion of this we hope to take with us by the next trip of the *Morning Star*. That there may be such eagerness for the Word of Life among the Gilbert Islanders, that a new and improved edition may be soon called for is our earnest wish. No one can feel more deeply than myself that the present translation is not all we could wish it to be, but I have the comfort of feeling that all is the best which I could produce in the years which have been given to it, with weak eyes and frail health, which have not permitted more than two hours and a half of daily use.

Such as it is, I commit it to your care. In after years it may perhaps furnish some help to some missionary of your Board who may be called upon to prepare a revision or to re-translate the New Testament. In the mean time let us hope that this portion of God's word may be blest to the conversion and edification of some of our fellowmen now wandering in gross darkness upon those coral shores. Should it be the means of the conversion of a single soul, or the cheering of a single Christian pilgrim on his way to the New Jerusalem my labor would be fully rewarded, and I would have occasion through all eternity to bless my Lord and Master for the privilege; and I desire here publicly to *thank and praise* Him for His gracious preservation of my life, and of my manuscripts from dangers among the heathen, and from dangers among the deep, and from dangers from fire, and especially for the preservation of the life of my dear companion who has been of invaluable assistance to me as an amanuensis of large portions of manuscripts, and as an associate proof-reader of nearly the entire Testament, and no one on earth can ever know just how many suggestions of hers have added to the clearness of difficult passages. Let me thank God for providing for me two such remarkable assistant translators as I have found in Joseph Ekeuea and Ten Tekea, who have stood in literary ability immensely above all their countrymen. The latter, Tekea, is with us to-night to rejoice with us, and we have hope that his joy is that of the Christian. I feel that special thanks are due to our Heavenly Father that he sent him to me by the last return of the *Morning Star*. For nearly four months he has been most assiduously engaged in the revision of this last quarter just now for the first time printed. His assistance has been invaluable, and all to-night will rejoice that he wishes to become a teacher of the Word of Life to his countrymen.

To those members of the Board who have especially encouraged me in my work, and who have been especially forward in voting from time to time for the publication of such portions of the Testament as were stated to be ready, I render especial thanks, and to none more so than His Ex. E. O. Hall. I thank this Board for their kind recommendation of my services to the American Bible Society through whose liberality the Testament has been published at an expense of about $2,200.

I thank the former commander of the *Morning Star*, Capt. Gelett, for the care and effort he made to bring me from a sick bed at Ebon when lying at death's door to reach these more health giving climes and medical aid, ere the spark of life went out. I thank most sincerely the kind physician, Dr. Stangenwald, who, week after week gratuitously prescribed at my bed-side, and who has not ceased during the last eight years to help me when suffering under more than ordinary weakness and to encourage me to persevere to the end of this work.

I thank such friends as Prof Alexander, Dr. Damon, Rev. Messrs. Bissell, Chas. McCully, Dole and Theod. Gulick for their interest and aid shown in the loan or presentation or procuring of books especially adapted to help me in the study of the Greek Testament.

I thank the printers, Messrs. Black & Auld and Mr Whitney and the late Director of the Government Press and their employees, for all their patience in the trying work of inserting many alterations from copy. I thank the binder, Mr. Newcomb, for the personal interest which he has shown in my labors, and for gratuitous work of choice bindings on manuscript and other copies of the Testament.

I thank you dear brethren of the Board each one of you and all others present to-night, including His Majesty, for your sympathy and interest in the present occasion, and for your attention to so much of personal statement. I ask your earnest prayers that God's blessing may attend this first edition of the Gilbert Islands Testament, that He would lead many thousands to read and search these scriptures. To God be all the glory. That we may all continue while life lasts to do what lies in our power to give Life and Light to the benighted of earth is the ardent desire of your fellow laborer in the Lord. H. BINGHAM.

A Texas meat company has been formed for the purpose of manufacturing preserved meats and meat extracts. Thousands of bullocks are utilized annually for the export trade without affecting the price of stock in Texas, since there are about 10,000,000 head of cattle in the State. The natural increase in the present herds supplies more animals than can be utilized profitably by any process heretofore in use for preserving and transporting meat.

The widenings already authorized in the Boston burnt districts are the following: Washington street, from Milk to Summer, 50 feet, $338,547; Summer street, $294,133; Lindall street, $80,286; Devonshire street, $97,056; Bedford street, from Washington to Chauncy, $28,765; Otis street, $55,192. These are estimated costs, and reach nearly a million of dollars. Before the streets are ready for business, repaved, relighted and in good condition, this sum will be nearly double the amount.

During the recent visit of the Presidential party to Washington, a pleasant little incident occurred in the Governor's drawing-room. A young lady, Miss Emma Worrell, advanced toward the President and said:

Mr. President—Please accept, on behalf of Mrs. Heald and the ladies present, this bouquet, with our thanks for your great act in excluding wine from your New Year's receptions. Whatever act of your administration may be remembered, this act of the wine will never be forgotten by the women of our land.

The President received the bouquet with a brief expression of thanks.

There has been an invasion of British territory on the gold coast of Western Africa by the Ashantees on a disputed boundary question, the merits of which are not easily understood here. The Ashantees numbered in 1860 a native population of about a million. Their country is near the British settlement of Cape Coast Castle, and the natives are celebrated for their skill in the manufactures of cottons, earthenware, and sword blades. The land is extremely fertile, yielding the most luxuriant vegetation, and producing largely tobacco, sugar, millet, rice, maize, gums, dyewood, timber, and fruits in great abundance. Human sacrifices are common.

F. A. SCHAEFER & CO.
HAVE
JUST RECEIVED
—PER—
HAWAIIAN BARK KA MOI
From Bremen,
A HANDSOME ASSORTMENT
—OF—
GOODS!
CONSISTING IN PART OF:
DRY GOODS:
ENGLISH FANCY PRINTS,
FURNITURE PRINTS,
Brilliants, white and fancy;
White Shirtings, Silesias and Lining, Brown Cottons,
Heavy Denims, Bed Ticking, different qualities;
Tarlatans, Victoria Lawns,
FANCY CASSIMERES!
BLACK AND BLUE
Broadcloths!
Black Doeskin, White Flannels,
Blue and Fancy Checked Flannels,
WOOL BAREGE, FRENCH MERINO!
Black Thibet, Silk Umbrellas, Alpaca Umbrellas,
Honeycomb and Turkish Bathing Towels,
Towling, Cotton and Linen Handkerchiefs,
BROOKS' SPOOL COTTON!
White Sewing Cotton.
Superior Fancy Woolen Shawls,
Checked Long Shawls,
French Fancy Blankets,
WOOLEN SHIRTS, WATER-PROOF SHIRTS!
Cassimere Suits!
Blue Flannel Sacks and Pants!
SUPERIOR BLACK SILK!
FRENCH DRESS SILKS!
FASHIONABLE COLORS.
Woolen Dress Goods, Felt Saddle Cloths,
Socks, Stockings, Undershirts.
A SMALL ASSORTMENT OF
GERMAN AND FRENCH GROCERIES!
CHAMPACNE
of the Celebrated Brand of Heidsick & Co.
FRENCH CLARET, in Cases;
FRENCH SAUTERNES, in Cases;
SHERRY AND PORTWINE,
HUNGARIAN WINES,
GERMAN PALE ALE, Key Brand;
ALCOHOL, 95 per cent. strong;
COGNAC, in demijohns;
GIN, in Cases.
VIENNA FURNITURE.
REGULATOR CLOCKS,
Bohemian Glassware!
AND A VARIETY OF OTHER ARTICLES,
WHICH ARE OFFERED
FOR SALE AT LOW RATES!
mh1 3m

An Advertisement Worth Reading!
PLANTERS, TRADERS, HOUSEKEEPERS AND OTHERS WILL FIND AT
CASTLE & COOKE'S, AT WHOLESALE OR RETAIL,
Many New Articles to suit their Wants, and at Prices to Suit the Times.
DRY GOODS, Consisting in part of:
DENIMS—Amoskeag, Pearl River and English makes, TICKINGS—Amoskeag, ACA, 4-4 and English heavy 7-8; BLUE AND BROWN DRILLS—Amoskeag, Stark and English; BLEACHED COTTONS—Amoskeag, A Lasdon, Hawkins and Horrockses, 4-4; UNBLEACHED COTTONS—Amoskeag, Indian Head and English 4 4 and 7-8. SHEET NOS—Cotton and Linen, American and English, 72, 80 and 100 inch. PILLOW CASE—Cotton and Linen, American and English 40 and 45 inch. PRINTS—Best English 36-32 in, Solid Colors, fancy, light and dark, fast. BRILLIANTS—White and Printed, fine and medium qualities. PIQUETS—White and Printed, Organdy, Muslins and Linen Lawns. VICTORIA LAWNS—White, fine and medium, 7 and 20 yard pieces, 7ics. 4, 8, and 18. MUSLINS—India Book and Mulle, white, fine and medium. ALPACA—Steel and brown mixed—Circassian, drab and slate. COBURGS—Sky Blue, Scarlet, Green, Brown and Black, good. FLANNEL—English and American, blue, scarlet, grey and white. LINENS—White Shirting and Pants, Linen Drills, assorted white. LINEN DRILLS—Printed and Woven, assd. for Gent's and Boy's wear. DOESKINS—black and blue, fine and medium TWEEDS—Assorted styles, all wool and cotton and wool. MOLESKIN—Plain, white and ribbed, white, assorted qualities. LASTINGS—Black green and brown, all wool. TABLE LINEN—Fine homespun, 8 4, white and assorted qualities. TABLE NAPKINS—Fine and medium, 3-4, white, assorted styles. FINE DAMASK—4 4 colored, fancy styles and fast. RUSSIA DIAPER—Bird's Eye and Huckaback Diaper. HANDKERCHIEFS—Ladies and White Linen, best and medium. TOWELS—White Linen Damask, Huckaback, Cotton and Russia Bath, Crash. Russia and English and Irish Bleached and unbleached Linting Muslins, Silesias, Lining Linens, &c. Corset Jeans, Corsets, Gent's Collars, Neck Ties, Ladies and Gents Bleached and Unbleached Cotton Hose, assorted nos., Needles, Pins, Buttons and Threads of best makes. Spool Cotton—Taylor's, Brooks Orrs & McNaught's and Persian. Braids of all colors, Mohair and Alpaca, 1-2, 3-4 and 1 inch.

HARDWARE!
Consisting of, SHELF HARDWARE in large variety, consisting of Locks, Butts, Screws, Bolts, Hooks and Staples, Auger and Auger Bits, Gimblets and Gimblet Bits, Gauges, Knifes, Squares, Files, Braces, Brace and Bits, Chisels, Saws, Spirit Levels, Hatchets, Vices, Hammers, &c., Cooper's Tools for plantation uses.
BEST CUT NAILS, 3d fine to 60d.
BEST CUT SPIKES, 5, 6, 7, 8 inch.
BEST WROUGHT NAILS, 2, 2½, 3 in.
Axes, Cane Knives, Butcher Knives all sizes and qualities Wire Gauze, No 4 to 8 galvanized, Gauze Brass Wire, Centrifugal Plates, Weston's make, old style and hanging, these are the finest and best in the market.
Steam Packing, round, 1-2, 3-4 and 1 inch best quality; Rubber Packing, 1-8 and 1-16 inch, Hemp and Italian Packing.
AT LOWEST MARKET RATES.

AGRICULTURAL IMPLEMENTS!
PARIS PLOWS, extra points, extra beams and handles;
STEEL AND IRON HORSE PLOWS, CULTIVATORS,
HORSE HOES, OX YOKES,
OX BOWS, 1 1-2, 1 3-4 and 2 inch, HORSE COLLARS,
AMES' CAST STEEL SPADES and SHOVELS, square and round pointed.
Shovels, Spades and Scoops of other makes, steel and iron; Planter's and Garden Hose, English and American Garden Rakes, Oox, Hay Rakes, Dung Forks, Scythes and Snaths Oo Hoe, Axe, Sledge and Pick Handles, Mattocks, Pick and Axe, Miner's Picks, &c.

PAINTS, OIL AND GLASS!
Hubbuck's Raw and Boiled Linseed Oil, Castor, Linseed and Kerosene Oils, Hubbuck's Pure White Zinc and Lead in oil, Chrome Green, Vermillion, Paris Green, Patent Dryer, Raw and Burnt Umber, Raw and Burnt Sienna, Venetian Red, Bright, Copal, Damar and Carriage Varnish, Coach Japan, French Yellow, Yellow Ochre Venitian Red, Glue, Rosin, Borax, Gum Arabic, Putumincor, German Glass, 7x9, 8x10, 10x12, 10x14 14x20 and 20x24.

HOLLOWWARE! Enameled and Tinned Sauce Pans, Kettles, Fry Pans, Cast Iron Pots, 1 to 12 gals; Brass Kettles, Tea Kettles, Tin Ware, &c. Pails, 1 to 12 qts., Pans, 1 to 12 qts. Coffee Pots, Oil Cases, Tea and Coffee Caddies, Dippers, Cake Tins, Pie Plates, Dust Pans, Wash Basins, Gravy Strainers, &c., &c.

SUNDRIES! Golden Gate Extra Family Flour, Downer's Boston Kerosene Oil, Boston Rubber Co 3 ply india rubber Hose, Hoop Iron, 3-4, 1-8 and 1 inch light and tough, Sheet Zinc, 3x7, heavy; Ryam's 8 Card Boston Matches, Bar Iron, round and flat, Swedes Iron, Rope, 1-2 in to 2 in., Hingham Buckets, California Brooms, Pails, Tubs, &c., Galvanized Tubs, Pails, 9, 11 and 12 in., Crushed Sugar, the very best quality, Raw Sugars, No. 1 and 2, & bags.

HAYSELDEN BROTHERS
CRITERION HOUSE
OPENING A PART OF THEIR SUMMER GOODS
AND INVITE INSPECTION.
Silk Laces, Shawls, Trimmings, Gloves, Hosiery, Ribbons,
Underclothing, Corsets, Pique, Brilliants, Prints,
Horrockses Cloths, Sheetings, Pillow Linen,
Towelling, Diapers, Irish Linen,
Hollands from the Celebrated House of Hurry & Co.,
Belfast, Ireland.
Umbrellas, Parasols, Tarlatans, Swiss Books,
Lace Checks and Stripes, Victoria Lawns, Nainsooks,
Mulls, Grenadines, Nothingham and Swiss Lace,
Curtains, Quilts and Counterpanes in
Terry, Victoria, Alhambra, Marcella and
other makes.
GENT'S CLOTHING, FURNISHING GOODS!
AND GENUINE FANCY GOODS,
Ladies' French Satin, Bronze and French Kid Slippers,
Ladies' French Cloth Gaiters, high concave heel;
Boy's, Youth and Men's Assorted Straw and Felt Hats,
Australian Tweeds, both Geelong and Paramatta;
1 Case Assorted Styles White Shirts, open back;
30 dozen Gent's (Australian) All Wool Crimean Shirts,
3 Cases Light Ground Fancy Prints,
1 Case Light Ground French Brilliants,
1 Case 10 pieces 9-8 Embossed French Figured Pique, "recherche."
2 PIECES ONLY, VERY RICH AND ELEGANT
HEAVY BLACK FRENCH GROSS GRAIN SILK!
Warranted not to crack or change color in the wear.

JUST ARRIVED & OPENED
—AT—
CASTLE & COOKE'S.
REAL VALENCIENNES LACES!
Imitation Valenciennes Laces!
Fine Sash Ribbons!
A LARGE ASSORTMENT OF
MARSEILLES TRIMMING
NEW STYLE PATTERN
Prints for Morning Wrappers!
A FINE ASST. OF THOSE DESIRABLE
ALPACA POPLINS
Black and in Colors.
LADIES' & GENT'S HOSIERY.
BLEACHED AND UNBLEACHED.
For Gent's Wear:
Superior Coatings, Silk Mixed Tweeds,
Fine Woven, all Linen, Printed Drills.
WE WILL SELL AS LOW AS THE LOWEST
fe22 tf

A FINE CHANCE
FOR INVESTING A SMALL SUM
of money, or of securing
ONE OF THE MOST ELIGIBLE DWELLING LOTS
In the City of Honolulu, is now offered by the Undersigned. He is desirous to dispose of that fine and healthily situated piece of Land adjoining the Government Garden, and fronting School and Fort Streets—at the head of the latter.
Any one wishing to purchase should apply soon, as the Lot will be sold at a low figure. (ap5) J. B. LEMON.

$2,500. CHELSEA LAUNDRY
FOR SALE!
WITH EVERYTHING BELONGING TO The Business.
HORSE WAGON, OUT BUILDINGS, MANGLE, Polishing and Fluting Machines, and all of the modern improvements—with lease of premises for three years, from the